Patois, vîlyo dèvesâ = Patois, vieux langage

Autor(en): **Goumaz, Marie-Louise / Hostettler, Michel**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **36 (2009)**

Heft 144

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-245531

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

PATOIS, VÎLYO DÈVESÂ - PATOIS, VIEUX LANGAGE

CD 07

Paroles Marie-Louise Goumaz, musique Michel Hostettler

1. Patois ! T'î noûtron vîlyo dèvesâ,
Clli que lè z'anchan l'ant amâ.
Patois !
Outre lè z'an, t'ant maumenâ (bis)
Po t'accrasâ, po t'accrasâ,
Coudyî tè fér' âoblyâ, (bis)
L'è po cein que no t'amein
Leingâdzo dâo vîlyo tein.

1. Patois ! Tu es notre vieux parler,
Celui que les anciens ont aimé.
Patois !
Au cours des ans on t'a malmené (bis)
Pour t'écraser, pour t'écraser,
Essayer de te faire oublier, (bis)
C'est pour cela que nous t'aimons
Langage du temps passé.

2. Patois ! T'a falyu vîa dè tsi no.

Dins' l'ant prodzî tî lè précaud.
Patois !
Bin lyein dâi vel' t'ant fé firâ (bis)

Dein lè z'adzî, dein lè z'adzî,
Te t'î eincabornâ, (bis)
L'è po cein que no t'amein,
Leingâdzo dâo vîlyo tein.

2. Patois ! il t'a fallu t'en aller de chez nous
Ainsi l'ont préconisé tous les notables. Patois !
Bien loin des villes ils t'ont fait fuir, (bis)
Dans les recoins, dans les recoins,
Tu t'es caché, (bis)
C'est pour cela que nous t'aimons,
Langage du temps passé.

3. Patois ! Tsampâ pè d'autro dèvesâ
Tsô poû vegnu du l'ètreindzî.

Patois !
T'ant dègognî, t'ant remés-sî, (bis)

Po pas sobrâ, po pas sobrâ,
Prâo ferm' tè faut pidâ. (bis)

Te sâ bin que no t'amein,
Leingâdzo dâo vîlyo tein.

3. Patois ! Chassé par d'autres langues.
Peu à peu venues de l'étranger.
Patois !
Ils t'ont méprisé, ils t'ont combattu, (bis)
Pour ne pas périr, pour ne pas mourir,
Courageusement il te faut aller de l'avant. (bis)
Tu sais bien que nous t'aimons,
Langage du temps passé.

Coda
Tè, te vî dein noûtron tieu !
Tè, te vî dein noûtron tieu !
Nò faut bin hiaut tè tsantâ,
Noûtron crâno vîlyo patois. (bis)

Coda
Toi, tu vis dans notre cœur !
Toi, tu vis dans notre cœur !
Il nous faut bien haut te chanter,
Notre brave vieux patois. (bis)